



Svet  
Evropske unije

Bruselj, 5. december 2022  
(OR. en)

15054/22

---

Medinstitucionalna zadeva:  
2022/0377 (NLE)

---

LIMITE

POLCOM 188  
WTO 224  
AGRI 659  
UD 258  
UK 164

#### ZAKONODAJNI AKTI IN DRUGI INSTRUMENTI

---

Zadeva: Sporazum med Evropsko unijo in Federativno republiko Brazilijo na podlagi člena XXVIII Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT) 1994 v zvezi s spremembo koncesij za vse tarifne kvote, vključene v seznam EU CLXXV, zaradi izstopa Združenega kraljestva iz Evropske unije

---



SPORAZUM  
MED EVROPSKO UNIJO  
IN FEDERATIVNO REPUBLIKO BRAZILJO  
NA PODLAGI ČLENA XXVIII SPLOŠNEGA SPORAZUMA  
O CARINAH IN TRGOVINI (GATT) 1994 V ZVEZI S SPREMEMBO  
KONCESIJ ZA VSE TARIFNE KVOTE, VKLJUČENE  
V SEZNAM EU CLXXV, ZARADI  
IZSTOPA ZDRUŽENEGA KRALJESTVA IZ EVROPSKE UNIJE

EVROPSKA UNIJA,

v nadaljnjem besedilu: Unija, in

FEDERATIVNA REPUBLIKA BRAZILIJA,

v nadaljnjem besedilu: Brazilija,

v nadaljnjem besedilu: pogodbenici, STA SE –

OB UPOŠTEVANJU pogajanj, ki so potekala v skladu s členom XXVIII Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT) 1994 v zvezi s spremembo koncesij za tarifne kvote, vključene v seznam carinskih tarif Evropske unije CLXXV, zaradi izstopa Združenega kraljestva iz Unije, kakor je bilo sporočeno članicam STO v dokumentu G/SECRET/42/Add.2,

OB UGOTOVITVI, da ta sporazum ne predstavlja precedensa za prihodnja pogajanja –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

## ČLEN 1

### Cilji

Brez poseganja v prihodnja pogajanja na podlagi člena XXVIII GATT 1994 in samo za namene izstopa Združenega kraljestva iz Unije je cilj tega sporazuma doseči dogovor o količinskih zavezah Unije, ki ne vključuje več Združenega kraljestva, pri čemer ima Brazilija pogajalske pravice ali pravice do posvetovanja v skladu s členom XXVIII GATT 1994.

## ČLEN 2

### Tarifne kvote Unije brez Združenega kraljestva

1. V zvezi s tarifnimi kvotami, za katere ima Brazilija pogajalske pravice v skladu s členom XXVIII GATT 1994, se Brazilija in Unija dogovorita o naslednjih količinah za načrtovane zaveze:

Zaporedna številka tarifnih kvot	Opis	Enota	Drugi pogoji	Koncesija za Unijo brez Združenega kraljestva
008	Goveje meso brez kosti, sveže, ohlajeno ali zamrznjeno Užitni klavnični goveji proizvodi, sveži, ohlajeni ali zamrznjeni	t	Brazilija	8 951

Zaporedna številka tarifnih kvot	Opis	Enota	Drugi pogoji	Koncesija za Unijo brez Združenega kraljestva
010	Goveje meso, zamrznjeno Užitni klavnični goveji proizvodi, zamrznjeni	t (masa brez kosti)	Erga omnes	43 732
011	Goveje meso, zamrznjeno Užitni klavnični goveji proizvodi, zamrznjeni	t (masa s kostmi)	Erga omnes	19 676
020	Ovčje ali kozje meso, sveže, ohlajeno ali zamrznjeno	t (masa trupa)	Drugo	200
020	Ovčje ali kozje meso, sveže, ohlajeno ali zamrznjeno	t (masa trupa)	Erga omnes	178
021	Užitni klavnični goveji proizvodi, zamrznjeni	t	Drugo	800
022	Piščančji trupi, sveži, ohlajeni ali zamrznjeni	t	Erga omnes	4 054
024	Piščančji kosi, sveži, ohlajeni ali zamrznjeni	t	Erga omnes	8 253
025	Kosi kokoši in petelinov vrste <i>Gallus domesticus</i> brez kosti, zamrznjeni	t	Erga omnes	2 427
026	Kosi kokoši in petelinov vrste <i>Gallus domesticus</i> , zamrznjeni	t	Brazilija	8 879
026	Kosi kokoši in petelinov vrste <i>Gallus domesticus</i> , zamrznjeni	t	Erga omnes	13 471
027	Puranje meso, sveže, ohlajeno ali zamrznjeno	t	Erga omnes	1 781
028	Kosi puranov, zamrznjeni	t	Brazilija	2 885
028	Kosi puranov, zamrznjeni	t	Erga omnes	4 253

Zaporedna številka tarifnih kvot	Opis	Enota	Drugi pogoji	Koncesija za Unijo brez Združenega kraljestva
029	Soljeno perutninsko meso	t	Brazilija	124 497
053	Manioka (kasava), razen peletov iz moke in zdroba Maranta, salep in podobne korenovke in gomolji z visokim deležem škroba	t	Druge članice STO, razen Tajske, Kitajske in Indonezije	124 552
057	Sladke pomaranče, sveže	t	Erga omnes	20 000
060	Namizno grozdje, sveže, od 21. julija do 31. oktobra	t	Erga omnes	885
071	Koruza	t	Erga omnes	276 440
088	Pripravljeno puranje meso	t	Brazilija	91 767
089	Predelano piščančje meso, nekuhano, ki vsebuje 57 mas. % ali več perutninskega mesa ali klavničnih proizvodov	t	Brazilija	13 800
090	Kuhano meso kokoši in petelinov vrste <i>Gallus domesticus</i>	t	Brazilija	37 453
091	Predelano piščančje meso, ki vsebuje 25 mas. % ali več, vendar manj kot 57 mas. % perutninskega mesa ali klavničnih proizvodov	t	Brazilija	59 343
092	Predelano piščančje meso, ki vsebuje 25 mas. % ali manj perutninskega mesa ali klavničnih proizvodov	t	Brazilija	295
098	Surovi sladkor iz sladkornega trsa, za rafiniranje	t	Brazilija	341 553
098	Surovi sladkor iz sladkornega trsa, za rafiniranje	t	Erga omnes	341 460

Zaporedna številka tarifnih kvot	Opis	Enota	Drugi pogoji	Koncesija za Unijo brez Združenega kraljestva
103	Čokolada	t	Erga omnes	81
108	Konzerviran ananas, agrumi, hruške, marelice, češnje in višnje, breskve in jagode	t	Erga omnes	2 820
109	Pomarančni sok, zamrznjen, gostote do vključno 1,33 g/cm <sup>3</sup> pri 20 °C	t	Erga omnes	1 500
110	Sadni sokovi	t	Erga omnes	6 551
013	Vezane plošče iz lesa iglavcev brez dodanih drugih snovi: – katerih lice je bilo samo olupljeno in ne nadalje obdelano, debeline nad 8,5 mm, ali – brušene, debeline nad 18,5 mm	kubični m	Erga omnes	448 500

2. V zvezi s tarifnimi kvotami, za katere ima Brazilija pravice do posvetovanja v skladu s členom XXVIII GATT 1994, je Brazilija zadovoljna z naslednjimi količinami za načrtovane zaveze:

Zaporedna številka tarifnih kvot	Opis	Enota	Drugi pogoji	Koncesija za Unijo brez Združenega kraljestva
046	Česen	t	Drugo	3 711
061	Jabolka, sveža, od 1. aprila do 31. julija	t	Erga omnes	666
068	Navadna pšenica (srednje in nizke kakovosti)	t	Drugo	2 285 665

Zaporedna številka tarifnih kvot	Opis	Enota	Drugi pogoji	Koncesija za Unijo brez Združenega kraljestva
068	Navadna pšenica (srednje in nizke kakovosti)	t	Erga omnes	129 577
075	Oluščen (rjav) riž	t	Erga omnes	1 416
076	Manj brušen ali popolnoma brušen riž	t	Erga omnes	45 272
077	Manj brušen ali popolnoma brušen riž	t	Drugo	7 779
078	Manj brušen ali popolnoma brušen riž	t	Erga omnes	22 442
079	Lomljen riž, namenjen za proizvodnjo živil iz tarifne podštevilke 1901 10 00	t	Erga omnes	1 000
080	Lomljen riž	t	Erga omnes	28 360
081	Lomljen riž	t	Erga omnes	93 709
102	Sladkorni proizvodi	t	Erga omnes	2 245
112	Prehrambni proizvodi	t	Erga omnes	783
119	Pripravki, sestavljeni iz mešanice kalčkov iz slada in ječmenovih ostankov na situ pred pridobivanjem slada (ki morda vsebujejo tudi druga semena) in ječmenovih ostankov po postopku pridobivanja slada, ki vsebujejo 12,5 mas. % ali več proteinov Pripravki, sestavljeni iz mešanice kalčkov iz slada in ječmenovih ostankov na situ pred pridobivanjem slada (ki morda vsebujejo tudi druga semena) in ječmenovih ostankov po postopku pridobivanja slada, ki vsebujejo 12,5 mas. % ali več proteinov in ne več kot 28 mas. % škroba	t	Erga omnes	20 000

Zaporedna številka tarifnih kvot	Opis	Enota	Drugi pogoji	Koncesija za Unijo brez Združenega kraljestva
120	<p>Pripravki, sestavljeni iz mešanice kalčkov iz slada in ječmenovih ostankov na situ pred pridobivanjem slada (ki morda vsebujejo tudi druga semena) in ječmenovih ostankov po postopku pridobivanja slada, ki vsebujejo 15,5 mas. % ali več proteinov</p> <p>Pripravki, sestavljeni iz mešanice kalčkov iz slada in ječmenovih ostankov na situ pred pridobivanjem slada (ki morda vsebujejo tudi druga semena) in ječmenovih ostankov po postopku pridobivanja slada, ki vsebujejo 15,5 mas. % ali več proteinov in ne več kot 23 mas. % škroba</p>	t	Erga omnes	100 000
121	<p>Drugi pripravki, ki se uporabljajo kot krma za živali:</p> <p>ki ne vsebujejo mlečnih proizvodov ali ki vsebujejo manj kot 10 mas. % takih proizvodov</p>	t	Erga omnes	2 800
122	<p>Drugi pripravki, ki se uporabljajo kot krma za živali:</p> <p>ki ne vsebujejo mlečnih proizvodov ali ki vsebujejo manj kot 10 mas. % takih proizvodov</p>	t	Erga omnes	2 700

Zaporedna številka tarifnih kvot	Opis	Enota	Drugi pogoji	Koncesija za Unijo brez Združenega kraljestva
001	Tune (rodu <i>Thunnus</i> ) in ribe rodu <i>Euthynnus</i>	t	Erga omnes	17 221
016	Fero-silicij	t	Erga omnes	12 600
017	Fero-siliko-mangan	t	Erga omnes	18 550
018	Fero-krom, ki vsebuje največ 0,10 mas. % ogljika in več kot 30 % kroma, vendar največ 90 %	t	Erga omnes	2 804

3. V zvezi s tarifnimi kvotami iz odstavka 1 bo Unija priznala začetne pogajalske pravice Brazilije.

4. V zvezi s tarifno kvoto 011 (goveje meso, zamrznjeno; užitni klavnični goveji proizvodi, zamrznjeni) se Brazilija in Unija dogovorita o naslednji spremembi načrtovanih zavez za lažjo uporabo tarifnih kvot: dajatev *ad valorem* v okviru kvote se omeji na 15 % namesto na 20 %, kot trenutno velja.

5. V zvezi z dodelitvijo Braziliji kot posamezne države za tarifno kvoto 098 (surovi sladkor iz sladkornega trsa, za rafiniranje) bo Unija ne glede na vezano tarifno stopnjo v okviru kvote 98 EUR/tono in pod pogojem, da so ustrezne količine na voljo v obdobju tarifne kvote, ki poteka ob začetku veljavnosti tega sporazuma, avtonomno uporabljala:

- (a) v letu začetka veljavnosti Sporazuma (letu 1) tarifno stopnjo v okviru kvote največ 11 EUR na tonno za količino 5 963 ton;
- (b) v letu 2 tarifno stopnjo v okviru kvote največ 11 EUR na tonno za količino 4 472 ton in tarifno stopnjo v okviru kvote največ 54 EUR na tonno za dodatno količino 5 963 ton.

Če zadevne količine v obdobju tarifne kvote, ki poteka ob začetku veljavnosti tega sporazuma, niso v celoti na voljo, bo Unija točko (a) izvajala od leta 2 in za obdobje, ki ustreza obdobju med začetkom veljavnosti tega sporazuma in izvajanjem točke (b) v letu 3.

### ČLEN 3

#### Tekoča pogajanja Unije na podlagi člena XXVIII GATT 1994

1. Pogodbenici potrjujeta, da Unija nadaljuje pogajanja in posvetovanja z drugimi članicami STO, ki imajo pogajalske pravice ali pravice do posvetovanja v skladu s členom XXVIII GATT 1994, zaradi izstopa Združenega kraljestva iz Unije, kot je bilo sporočeno članicam STO.

2. Na podlagi navedenih pogajanj in posvetovanj lahko Unija razmisli o spremembi deležev in količin iz člena 2 ali iz dokumenta G/SECRET/42/Add.2. V primeru take spremembe v zvezi s predhodno zavezo Unije glede tarifne kvote, za katero ima Brazilija pogajalsko pravico ali pravico do posvetovanja, se Unija posvetuje ali pogaja z Brazilijo, kakor je ustrezno, da bi pred kakršno koli tako spremembo dosegla obojestransko zadovoljiv izid, brez poseganja v pravice posamezne pogodbenice v skladu s členom XXVIII GATT 1994.

#### ČLEN 4

Tarifne kvote za perutnino 029, 088, 089, 090, 091, 092

Za uvoz perutninskih proizvodov v okviru tarifnih kvot 029, 088, 089, 090, 091, 092, ki jih je Unija odprla v korist Brazilije, je dokazilo o poreklu, ki ga je treba predložiti ob sprostitvi proizvoda v prosti promet, še naprej potrdilo o poreklu, ki ga na nediskriminatoren način izdajo pristojni organi v Braziliji.

#### ČLEN 5

Izvajanje novih količin tarifnih kvot

1. Spremembe tarifnih kvot, ki jih uvaja ta sporazum, se ne začnejo uporabljati prej kot na datum, ko se začnejo uporabljati ustrezne spremembe, določene v sporazumu med Brazilijo in Združenim kraljestvom na podlagi člena XXVIII GATT 1994.

2. Brazilija brez nepotrebne odlašanja obvesti Unijo o zaključku pogajanj z Združenim kraljestvom na podlagi člena XXVIII GATT 1994.

3. Unija si bo po svojih najboljših močeh prizadevala za usklajevanje z Združenim kraljestvom glede seznama, da se ustrezne spremembe zvezi s količinami tarifnih kvot za perutnino, spremenjene s tem sporazumom, izvedejo tako, da skupna količina vsakega para tarifnih kvot Unije/Združenega kraljestva za perutnino ne bo nikoli manjša od obstoječe količine tarifnih kvot Unije pred izstopom Združenega kraljestva iz Unije. To ne posega v kakršno koli prihodnjo uporabo člena XXVIII GATT 1994 s strani Unije ali Združenega kraljestva.

## ČLEN 6

### Končne določbe

1. Ta sporazum začne veljati na dan po datumu, ko je Unija uradno obvestila Brazilijo o zaključku svojih notranjih pravnih postopkov, potrebnih v ta namen.

2. Ta dogovor je mednarodni sporazum med Unijo in Brazilijo, vključno za namene člena XXVIII:3(a) in (b) GATT 1994.

3. Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, irskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, so besedila v vseh teh jezikih enako verodostojna.

V POTRDITEV NAVEDENEGA so spodaj podpisani pooblaščenici, ki so za to ustrezno pooblašчени, podpisali ta sporazum.

V ..., dne ... leta ...

Za Evropsko unijo

Za Federativno republiko Brazilijo